



International Rail Transport Committee  
Comité international des transports ferroviaires  
Internationales Eisenbahntransportkomitee



## **ГЛВ-ЦИМ/СМГС**

**Руководство по накладной ЦИМ/СМГС  
от 1-го сентября 2006 года**

**27-е дополнение от 1-го августа 2017 года**

Данное дополнение включает в себя:

- новые страницы 1/2
- новые страницы 1/2 и 3/4 Приложения 1
- новые страницы 5/6 Приложения 2
- новые страницы 1/2 и 3/4 Приложения 3
- новые страницы 3/4 и 9/10 Приложения 4
- новые страницы 1/2 и 7/8 Приложения 9

Согласно решению Генеральной ассамблеи ЦИТ от 5-го ноября 2009 года, дополнения к ГЛВ ЦИМ/СМГС, а также его новые издания будут предоставляться только в электронной форме. Мы обращаемся к Вам с просьбой распечатывать необходимые документы для соответствующих отделов Вашего предприятия самостоятельно.

Изменения обозначены с краю.

\*\*\*\*\*





1 августа 2017 г.

# **Руководство по накладной ЦИМ/СМГС**

Вступление в силу с 1 сентября 2006 г.

---

**Общественно доступный документ**


---

В соответствии с пунктом 2.5 а) Статута ЦИТ настоящий документ имеет **рекомендательный характер** и является обязательным для членов ЦИТ только в случае, если они принимают его положения (принцип присоединения).

---

© 2006 Международный комитет железнодорожного транспорта (ЦИТ)  
[www.cit-rail.org](http://www.cit-rail.org)  
 Организация сотрудничества железных дорог (ОСЖД)  
[www.osjd.org](http://www.osjd.org)

---

Дополнение №	Действует с	Дополнение №	Действует с
1	2007-07-01	18	2014-07-01
2	2008-01-01	19	2014-11-01
3/4	2008-07-01	20	2015-07-01
5	2009-01-01	21	2016-01-01
6	2009-07-01	22	2016-07-01
7	2010-01-01	23	2016-07-01
8	2010-02-09	24	2017-01-01
9	2010-05-01	25	2017-05-10
10	2010-07-01	26	2017-07-01
11	2011-07-01	27	2017-08-01
12	2012-01-01		
13	2012-07-01		
14	2013-02-15		
15	2013-03-15		
16	2013-07-01		
17	2014-02-01		



## Приложение 1

(к пунктам 4, 25 и 26 настоящего Руководства)

### Список членов ЦИТ и участников СМГС, применяющих данное Руководство, и маршруты

1 Члены ЦИТ	2 Участники СМГС
<p>Азербайджанские железные дороги (АЗ) / Azerbaijan Railways CJSCo. (AZ)            ООО Балтик Порт Рейл Мукран (БПРМ) / Baltic Port Rail Mukran GmbH (BPRM)            БДЖ Карго ЕООД (БДЖ ТП) / BDZ Cargo EOOD (BDZ TP)            Групп Феровиар Роман (ГФР) (Румыния) / Grup Feroviar Român S.A. (GFR)            Гюзев Карго Венгрия Зрт. / Раабербан Карго ООО            GYSEV CARGO Zrt. / Raaberbahn Cargo GmbH            ЕРС Рейлвейс Б.В./ERS Railways B.V.            Железные дороги Исламской Республики Иран (РАИ)            Railway of Islamic Republic of Iran (RAI)            ИТЛ Железнодорожное Общество с О.О. / ITL Eisenbahngesellschaft mbH            АО ДБ Карго / DB Cargo AG            ДБ Карго Полска С.А. / DB Cargo Polska S.A.            АБ ДФДС Сивэйс Литва / AB DFDS Seaways Lithuania            Латвийские железные дороги (LDZ) / Lettische Eisenbahnen (LDZ)            АО Литовские железные дороги (LG) / Litauische Eisenbahnen AG (LG)            Польские государственные железные дороги (PKP AG)            Polnische Eisenbahnen (PKP AG)            Райлтранс Интернационал с.р.о. / Railtrans International, s.r.o.            Рэйл Карго Австрия (РКА) / Rail Cargo Austria (RCA)            Рейл Карго Кериер КФТ / Rail Cargo Carrier Kft.            ЗАО Рэйл Карго Хунгария (РЦХ) / Rail Cargo Hungaria Zrt. (RCH)            СНЦБ/НМБС (Бельгия) / SNCB / NMBS            АО Железнодорожное общество Карго Словакия (АО ЗССК КАРГО)            Železničná Spoločnosť Cargo Slovakia a.s. (ZSSK CARGO)            Мерчиталия Рейл / Mercitalia Rail S.r.l.            Публичное акционерное общество (Укрзалізниця)            Offene Aktiengesellschaft „Ukrainische Eisenbahn“ (PJSC „Ukrzaliznytsia“)            ЦФЛ Карго (Люксембург) / CFL Cargo            АО ЧД Карго / ČD Cargo, a.s. (CDC)            Национальная железнодорожная компания “ЧФР Марфа” (Румыния)            Societatea Națională de Transport Feroviar de Marfă “C.F.R. Marfă” – S.A. (CFR Marfă)            Национальное общество французских железных дорог            Société Nationale des Chemins de fer Français (SNCF)            АО УНИКОМ ТРАНЗИТ (УТЗ) / UNICOM TRANZIT (UTZ)            Закрытое акционерное общество «Южно-кавказская железная дорога» (ЗАО «ЮКЖД»)            Closed Joint-Stock Company “South Caucasus Railway” (CJSC “SCR”)            Швейцарские федеральные железные дороги (SBB)            Schweizerische Bundesbahn AG (SBB)            Словенские железные дороги (SŽ) / Slovenske železnice, d.o.o. (SŽ)            Slovenská železničná dopravná spoločnosť, a.s. (СЗДС)            Prvá Slovenská železničná, a.s.            MMV Rail Romania            B Logistics NV            Rail Cargo Carrier Bulgaria Ltd</p>	<p>Азербайджанская Республика            Республика Беларусь            Республика Болгария            Венгрия            Грузия            Республика Казахстан            Китайская Народная Республика            Кыргызская Республика            Латвийская Республика            Литовская Республика            Республика Молдова            Монголия            Республика Польша            Российская Федерация            Словацкая Республика            Украина            Эстонская Республика</p>

### 3 Маршруты:

#### 3.1 Введение

Настоящее Руководство применяется по маршрутам в соответствии с пунктами 3.2 и 3.3 настоящего Приложения.

Настоящее Руководство может также применяться и по другим маршрутам, согласованным между перевозчиками ЦИМ, перевозчиками СМГС, отправителями и получателями. Порядок согласования изложен в пункте 3.4.

#### 3.2 Перевозчики ЦИМ

Настоящее Руководство применяется по маршрутам, оговоренным между клиентом и перевозчиком, а также между перевозчиками (см. цифру 4 абзац 2 настоящего Руководства).

#### 3.3 Участники СМГС

Азербайджанская Республика  
Все направления

Республика Беларусь  
Все направления

Республика Болгария  
Все транзитные перевозки через Варна Паромная

Венгрия  
Все направления

Грузия  
Все транзитные направления

Республика Казахстан  
а) Все транзитные направления  
б) На импорт

Китайская Народная Республика  
Контейнерные поезда из Китая в страны Европы и в обратном направлении, маршруты которых проходят через железнодорожный переход Алашанькоу, Маньчжурия, Эрлянь, Суйфэньхэ или Хоргос

Кыргызская Республика  
Все направления

Латвийская Республика  
Все направления

Литовская Республика  
Все транзитные направления

Республика Молдова  
а) Транзитные направления: Новосавицкая – Джурджулешть, Вэлчинец – Унгень, Крива – Окница – Кишинэу – Кэйнарь – Джурджулешть, Вэлчинец – Окница – Кишинэу – Кэйнарь – Джурджулешть;  
б) Экспортный и импортные участки: Вэлчинец – Унгень, Унгень – Бендер 2, Кэушень – Джурджулешть, Бессарабьяска – Кагул, Бэлць – Слободзия – Рыбница, Крива – Окница.

Монголия  
Все направления

Российская Федерация

Все направления

Республика Польша

- а) АО ПКП КАРГО – все транзитные направления
- б) ООО ПКП ЛХС – Хрубешув ЛХС – Славкув ЛХС
- в) ООО Бартекс – маршрут: Мамоново – Хрущель

Словацкая Республика

- а) На импорт и экспорт  
До всех / со всех станций, открытых для грузовых перевозок
- б) Все транзитные направления на:  
Чиерна над Тисоу  
Матевце  
ТДК Добра<sup>1</sup>

Украина

- а) все направления
- б) в железнодорожно-паромном сообщении:  
Паромная (Украина) – Поты (Грузия);  
Паромная (Украина) – Батуми (Грузия);  
Паромная (Украина) – Варна Паромная (Республика Болгария).

Эстонская Республика

Все направления

3.4 Порядок согласования

## 3.4.1 Заявление

Заявление на согласование маршрута должно содержать в себе как минимум следующие сведения:

- маршрут, включая место переотправки и место перегрузки/смены колёсных пар;
- участвующие перевозчики;
- получатель;
- вид отправки (повагонная или контейнерная);
- наименование груза.

Заявление составляется на двух языках, одним из которых является русский, а другим - либо немецкий, либо английский, либо французский.

---

<sup>1</sup> Для операций с крупнотоннажными контейнерами.

### 3.4.2 Порядок, сроки

Отправитель	(подача заявления)
↓	
Перевозчик при отправлении	(не позднее 5 календарных дней после получения заявления от отправителя)
↓	
Участвующие в перевозке перевозчики	(не позднее 15 календарных дней после получения заявления от перевозчика при отправлении. В порядке исключения указанный срок может быть продлён, если необходимо согласование с государственными органами. Данное согласование следует проводить незамедлительно и сразу информировать об этом перевозчика при отправлении.
	Последний перевозчик согласовывает заявление также с получателем)
↓	
Перевозчик при отправлении	(не позднее, чем за 30 календарных дней после получения заявления отправителя, за исключением случаев продления сроков)
↓	
Отправитель	

Заявления и ответы передаются по электронной почте, факсу или телеграфу.

3.4.3 Заявления направляются по адресам в соответствии с *Приложением 4* к настоящему Руководству.



16	О	ЦИМ	<b>Место приёма:</b> - Место (включая станцию и страну), дата (месяц, день и время) приёма груза к перевозке. Примечание: если фактические данные приёма отличаются от сведений отправителя, то принимающий груз перевозчик делает соответствующую отметку в графе 64 «Заявления перевозчика».  - Станция отправления и сокращённое наименование железной дороги (см. пункт 3 данного Приложения), код станции отправления.
		СМГС	
17	Ф	ЦИМ	<b>Код места приёма:</b> перевозчик сообщает код клиенту в договоре с ним. Если код отсутствует, его может внести перевозчик.
18	О	СМГС	<b>Транзитное фактурирование:</b> а) СМГС: сокращённые наименования последующих перевозчиков СМГС, в порядке, соответствующем очередности осуществления ими перевозки, с указанием наименований и кодов оплачивающих данную перевозку плательщиков.  б) ЦИМ: если расчёт по отдельной части или по всему пути осуществляется другим перевозчиком, а не перевозчиком при отправлении или на месте назначения: в левой графе указывается код перевозчика или код страны для определения фактурируемого отрезка пути, а в правой графе указывается код компании того перевозчика, который выставляет счёт на соответствующую сумму.
	У	ЦИМ	
19	О	ЦИМ/ СМГС	<b>№ вагона:</b> - Вагоны с двенадцатизначными номерами: указание № вагона. Номер вагона содержит также сведения о роде вагона. - Другие вагоны: указание номера и наименования владельца вагона, сокращённого наименования железной дороги приписки вагона. Проставляется отметка, кем предоставлен вагон: «Г» - при предоставлении вагона перевозчиком; «О» - при предоставлении вагона отправителем. Вагон, фактически предоставленный получателем, приравнивается к вагону, предоставленному отправителем. - Указание грузоподъёмности, количества осей и массы тары вагона.  Примечания: - При перегрузке первоначальные сведения зачёркиваются и вносятся данные по новым используемым вагонам. - При перевозке нескольких вагонов по одной накладной вносится отметка: «Смотри прилагаемую ведомость».
	О		
	У	СМГС ЦИМ	
	У	ЦИМ/ СМГС	
	У	ЦИМ/ СМГС	
	У	СМГС	
20	У	СМГС ЦИМ/ СМГС	<b>Наименование груза:</b> - Знаки, марки, нанесённые на отдельные грузовые места. - Род упаковки груза, количество, номер, тип и длина ИТЕ.  - Наименование груза: для опасных грузов требуются обозначения согласно Разделу 5.4.1 РИД / Приложению 2 СМГС. - Указание номера груза по Гармонизированной системе в тех случаях, когда это обязательно требуется таможенным правом.  - При перевозке скоропортящегося груза проставляется отметка «Скоропортящийся», если груз перевозится в крытых вагонах с вентилированием – также отметка «С вентилированием». Кроме этого см. пункт 14.2.2 настоящего Руководства. - Идентификационный номер автомобильного транспортного средства. - Число мест груза цифрами и прописью. - Количество и знаки пломб, наложенных отправителем или перевозчиком на вагоны или ИТЕ. - При использовании запорно-пломбировочного устройства – количество, название и контрольный знак запорно-пломбировочного устройства, сокращённое наименование перевозчика при отправлении железной дороги отправления груза.. - Количество и знаки пломб, наложенных отправителем на автомобильное транспортное средство.  - Нанесение наклейки или печати с пиктограммой для отправок, проходящих по процедуре таможенного контроля.
	У		
	О		
	У		
	У		
	У	СМГС	
	У	СМГС	
	У	ЦИМ	

	У	ЦИМ	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Указание основного идентификационного таможенного номера (Master Reference Number - MRN) относительно ИТЕ или вагонов с дополнительным указанием <ul style="list-style-type: none"> <li>. «E MRN», если была подана декларация о вывозе, *)</li> <li>. «T MRN», если была подана декларация при отправке, *)</li> <li>. «TS MRN», если декларация была подана с указанием данных безопасности *)</li> <li>. «EXS MRN», если обобщающая декларация при выезде была отдельно подана отправителем,</li> <li>. «ENS MRN», если обобщающая декларация при въезде была отдельно подана отправителем.</li> </ul> </li> <li>*) Сопроводительный документ должен быть отражен в графе 9.</li> </ul>
	У	ЦИМ	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Указание налогового административного кода (ARC) относительно ИТЕ или вагонов с дополнительным указанием <ul style="list-style-type: none"> <li>. «ARC». *)</li> </ul> </li> <li>*) Сопроводительный документ должен быть отражен в графе 9.</li> </ul>
	У	ЦИМ	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Указание отметки «EXPORT» относительно ИТЕ или вагонов, если процедура вывоза через выездной таможенный пост была завершена в соответствии со ст. 329 аб. 7 Исполнительного акта (ЕС) 2015/2447.</li> </ul>
	У	СМГС	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Негабаритный груз, на железных дорогах ... (сокращённое обозначение железных дорог согласно пункту 3 данного Приложения).</li> </ul>
	У	СМГС	<ul style="list-style-type: none"> <li>- О применении условий размещения и крепления габаритного груза, погруженного на открытый подвижной состав (кроме транспортеров) колеи 1520 мм: «Пункт___главы___ТУ», «НТУ №___», «МТУ №___» или «Эскиз №___». В сообщении ЦИМ → СМГС эти сведения заносятся перевозчиком, осуществляющим перегрузку / смену колёсных пар. В обратном направлении данные сведения заносит отправитель или перевозчик – в зависимости от того, кто осуществляет погрузку.</li> </ul>
21	У	ЦИМ	<b>Необычная отправка:</b> Отметить крестиком, если это предусматривают действующие положения в международном сообщении по необычным отправкам в сфере ЦИМ.
22	У	ЦИМ/ СМГС	<b>РИД / Приложение 2 к СМГС:</b> отметить крестиком, если груз соответствует РИД / Приложению 2 СМГС.
23	О	ЦИМ/ СМГС	<b>Код ННМ, ГНГ, 6-значный.</b>
24	О	ЦИМ/ СМГС	<b>Масса определена отправителем:</b> следует указать <ul style="list-style-type: none"> <li>- брутто-массу груза (включая упаковку) отдельно по кодам ННМ / ГНГ</li> <li>- массу тары ИТЕ и ёмкости;</li> <li>- общую массу отправки;</li> <li>- массу автомобильного транспортного средства;</li> </ul>
25			Не заполняется
26	Ф	ЦИМ/ СМГС	<b>Отметки таможни:</b> графа для внесения отметок таможенными ведомствами или признанными таможной отправителями.
27	У	СМГС	<b>Ценность груза:</b> указание объявленной ценности груза согласно ст. 17 «Объявление ценности груза» СМГС.
28	О	ЦИМ	<b>Место и дата оформления накладной:</b> место и дата (год, месяц, день) оформления накладной.
29	О	ЦИМ/ СМГС	<b>Место переотправки:</b> указание места переотправки согласно Приложению 3 данного Руководства.  Данное место переотправки одновременно является также <ul style="list-style-type: none"> <li>- в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС,</li> <li>- в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.</li> </ul>



**Приложение 3**  
(к пунктам 9, 25 настоящего Руководства)

## Список мест переотправок

Примечания:

Временем переотправки считается момент приёма груза и накладной ЦИМ/СМГС последующим перевозчиком на месте переотправки.

С данным приёмом груза отправка считается завершённой по первому договору перевозки.

### 1 Отправки из государств, в которых применяются Единые правовые предписания ЦИМ

	Страна	Место переотправок Название	Код
1.1	<u>Болгария</u>	Варна Паромная (Varna-Fährhafen)	29101 3
1.2	<u>Венгрия</u>	Эперешке-Атрако Захонь	14191 1 14175 4
1.3	<u>Иран</u>	Сарахс	
1.4	<u>Литва</u>	Драугисте (переправа) Шяштокай	10830 8 12380 2
1.5	<u>Польша</u>	Бранево Кузница Бялостоцка Скандава Семянувка Малашевиче Малашевиче В Малашевиче С Дорохуск Верхрата Медыка Медыка В Медыка С Медыка D Хрубешув ЛХС	01125 4 02500 7 01006 6 02560 1 04060 0 04061 8 04050 1 05110 2 08486 3 08450 9 08451 7 08452 5 08454 1 00612 6
1.6	<u>Россия</u>	Лужская Балтийск	076809 104500

	<b>Страна</b>	<b>Место переотправок Название</b>	<b>Код</b>
1.7	<u>Румыния</u>	Кристешть Жижиа Дорнешть Галац Ларга Халмеу	61080 8 51750 8 71164 8 45531 1
1.8	<u>Словакия</u>	Чиерна над Тисоу регламент Матевце регламент ŠRT Добра ТКД <sup>1</sup>	00950 6 00952 2 13871 9
1.9	<u>Украина</u>	Батево Дьяково Дьяково (экспорт на Румынию) Ягодин Ягодин (экспорт на Германию) Ягодин (экспорт на Польшу) Мостиська II Мостиська II (экспорт на Германию) Мостиська II (экспорт на Польшу) Мостиська II (экспорт на Чешскую Республику) Чоп Чоп (импорт Словацкая Республика) Чоп (экспорт на Венгрию) Чоп (экспорт на Австрию) Чоп (экспорт на Чешскую Республику) Вадул-Сирет Паромная Паромная (экспорт на Болгарию) Паромная (экспорт на Турцию) Ужгород (экспорт на Словакию) Ужгород (экспорт на Чешскую Республику) Ужгород	38250 7 38481 8 38490 9 35130 4 35140 3 35150 2 37350 6 37360 5 37370 4 37380 3 38010 5 38030 3 38020 4 38050 1 38060 0 36860 5 40250 8 40260 1 40180 6 38110 4 38120 8 38100 0

<sup>1</sup> Открыта для операций с крупнотоннажными контейнерами.

## 2 Отправки из государств, в которых применяется СМГС

	Страна	Место переотправок Название	Код
2.1	<u>Болгария</u>	Варна паромная (Varna-Fährhafen)	29101 3
2.2	<u>Венгрия</u>	Эперешке-Атрако Захонь	14191 1 14175 4
2.3	<u>Иран</u>	Sarachs	
2.4	<u>Литва</u>	Драугисте (переправа) Шяштокай	10830 8 12380 2
2.5	<u>Польша</u>	Бранево Кузница Бялостоцка Скандава Семянувка Малашевиче Малашевиче В Малашевиче С Дорохуск Верхрата Медыка Медыка В Медыка С Медыка D Хрубешув ЛХС	01125 4 02500 7 01006 6 02560 1 04060 0 04061 8 04050 1 05110 2 08486 3 08450 9 08451 7 08452 5 08454 1 00612 6
2.6	<u>Россия</u>	Лужская Балтийск	076809 104500
2.7	<u>Румыния</u>	Кристешть Жижия Дорнешть Галац Ларга Халмеу	61080 8 51750 8 71164 8 45531 1
2.8	<u>Словакия</u>	Чиерна над Тисоу регламент Матевце регламент ŠRT Добра ТКД <sup>1</sup>	00950 6 00952 2 13871 9

<sup>1</sup> Открыта для операций с крупнотоннажными контейнерами.

	Страна	Место переотправок Название	Код
2.9	<u>Украина</u>	Батево	38250 7
		Дьяково	38481 8
		Дьяково (экспорт на Румынию)	38490 9
		Ягодин	35130 4
		Ягодин (экспорт на Германию)	35140 3
		Ягодин (экспорт на Польшу)	35150 2
		Мостиська II	37350 6
		Мостиська II (экспорт на Германию)	37360 5
		Мостиська II (экспорт на Польшу)	37370 4
		Мостиська II (экспорт на Чешскую Республику)	37380 3
		Чоп	38010 5
		Чоп (экспорт на Словацкую Республику)	38030 3
		Чоп (экспорт на Венгрию)	38020 4
		Чоп (экспорт на Австрию)	38050 1
		Чоп (экспорт на Чешскую Республику)	38060 0
		Вадул-Сирет	36860 5
		Паромная	40250 8
		Паромная (экспорт на Болгарию)	40260 1
		Паромная (экспорт на Турцию)	40180 6
		Ужгород (экспорт на Словакию)	38110 4
		Ужгород (экспорт на Чешскую Республику)	38120 8
		Ужгород	38100 0

Перевозчик	Сокращённое обозначение	
<b>ДБ Карго Польша С.А.</b>	<b>DB Cargo PL</b>	
Адрес:	DB Cargo Polska S.A. ul. Wolności 337 Zabrze 41-800, Polska	и копию в дополнение на: DB Cargo AG Commercial Management CIS/Baltic/Asia Frau Yekaterina Ryabushko Bellevuestrasse 3, DE-10785 Berlin
Телефон:	(+48) 32 788 91 76; (+48) 32 788 91 18	(+49) 30 297 54 615
Факс:	(+48) 32 370 19 64	(+49) 30 297 54 619
E-mail:	<a href="mailto:dbcargo.pl(at)deutschebahn.com">dbcargo.pl(at)deutschebahn.com</a>	<a href="mailto:yekaterina.ryabushko(at)deutschebahn.com">yekaterina.ryabushko(at)deutschebahn.com</a>
Перевозчик	Сокращённое обозначение	
<b>Открытое акционерное общество «Российские железные дороги»</b>	<b>РЖД</b>	
Адрес:	107174, Москва, ул. Новая-Басманная, д. 2 Департамент международного сотрудничества	
Телефон:	(+7) 499 262 1628 (+7) 499 260 1076	
Факс:	(+7) 499 262 28 80	
E-mail:	<a href="mailto:rennela(at)center.rzd.ru">rennela(at)center.rzd.ru</a> <a href="mailto:polus(at)css-rzd.ru">polus(at)css-rzd.ru</a>	
Перевозчик	Сокращённое обозначение	
<b>АО Эстонская железная дорога (AS Eesti Raudtee)</b>	<b>ЭВР</b>	
Адрес:	Служба маркетинга АО Эстонская железная дорога AS Eesti Raudtee Pikk tn 36 15073 Tallinn	
Телефон:	(+372) 615 86 96	
Факс:	(+372) 618 85 99	
E-mail:	<a href="mailto:raudtee(at)evr.ee">raudtee(at)evr.ee</a>	
Перевозчик	Сокращённое обозначение	
<b>Публичное Акционерное Общество «Украинская железная дорога»</b>	<b>ПАО «Укрзалізниця»</b>	
<u>Департамент коммерческой работы ПАО «Укрзалізниця» (ЦМ УЗ)</u>	<u>Филиал «Центр транспортной логистики» ПАО «Укрзалізниця» (филиал ЦТЛ)</u>	
Адрес:	Ул. Тверская, 5, Киев-150, МСП 03680 Украина	ул. Федорова 32, Киев МСП 03050 Украина
Телефон:	(+380) 44 465 12 32 (+380) 44 465 12 94	(+380) 44 465 32 66 (+380) 44 465 19 87
Факс:	(+380) 44 465 12 57	(+380) 44 406 13 31 (+380) 44 406 93 88
e-mail:	<a href="mailto:cmku4(at)lotus.uz.gov.ua">cmku4(at)lotus.uz.gov.ua</a> <a href="mailto:cmu(at)uz.gov.ua">cmu(at)uz.gov.ua</a>	<a href="mailto:uslovia(at)utlc-uz.com">uslovia(at)utlc-uz.com</a> <a href="mailto:sprotsenko@utlc-uz.com">sprotsenko@utlc-uz.com</a> <a href="mailto:y.andriychuk(at)lotus.uz.gov.ua">y.andriychuk(at)lotus.uz.gov.ua</a>
<b>Примечания</b>		
Согласования по пунктам 14.2.1, 14.2.3	Согласования по пунктам 14.2.2, 14.3	

Перевозчик	Сокращённое обозначение
<b>Грузинская железная дорога (Georgian Railway Ltd)</b>	<b>ГР (GR)</b>
Адрес: пр. Тамар Мере, 15, г. Тбилиси 0112, Грузия (15 Tamar Mere ave. Tbilisi Georgia)	
Коммерческая служба Департамента по Грузовым перевозкам	
Телефон: (+99532) 56 31 45, 56 32 14	
Тел/факс: (+99532) 56 44 45, 56 45 14	
E-mail: <a href="mailto:gjincharadze(at)railway.ge">gjincharadze(at)railway.ge</a> <a href="mailto:ttsikhelashvili(at)railway.ge">ttsikhelashvili(at)railway.ge</a>	
Перевозчик	Сокращённое обозначение
<b>PKP Polskie Linie Kolejowe Spółka Akcyjna (Акционерное общество ПКП Польские железнодорожные линии)</b>	<b>PKP PLK S.A. (АО ПКП ПЛК)</b>
Адрес: Centrum Zarządzania Ruchem Kolejowym Центр управления железнодорожным движением ul. Targowa 74 / ул. Таргова 74 PL-03-734 Warszawa / Варшава	
Телефон: (+48) 22 473 35 67 (+48) 22 473 27 00	
Факс: (+48) 22 473 35 68	
E-mail: <a href="mailto:elzbieta.pawlowska(at)plk-sa.pl">elzbieta.pawlowska(at)plk-sa.pl</a>	
<b>Примечания</b> Согласование по пунктам 14.2.1. а), б), в), г), ж)	
Перевозчик	Сокращённое обозначение
<b>PKP CARGO Spółka Akcyjna (Акционерное общество ПКП КАРГО)</b>	<b>PKP CARGO S.A. (АО ПКП КАРГО)</b>
Адрес: Biuro Polityki Handlowej Wydział Spraw Międzynarodowych ul. Grójecka 17, PL-02-021 Warszawa Бюро коммерческой политики - Отдел международных вопросов ул. Груецка 17, PL-02-021, Варшава	
Телефон: (+48) 22 391 47 68 (+48) 22 474 45 91	
Факс: (+48) 22 474 45 95	
E-mail: <a href="mailto:m.rutkowska(at)pkp-cargo.eu">m.rutkowska(at)pkp-cargo.eu</a> <a href="mailto:e.przedziecka(at)pkp-cargo.eu">e.przedziecka(at)pkp-cargo.eu</a>	
<b>Примечания</b> Согласование по пунктам 14.2.1. д), е), з), 14.2.2, 14.2.3 и 14.2.4	
Перевозчик	Сокращённое обозначение
<b>PKP Linia Hutnicza Szerokotorowa Spółka z o.o. (ООО « ПКП Ширококолейная Металлургическая Линия »)</b>	<b>PKP LHS sp. z o.o. (ООО ПКП ЛХС)</b>
Адрес: PKP LHS sp. z o.o. ООО ПКП ЛХС ul. Szczepkowska 11 / ул. Щепкеска 11 PL-22-400 Zamość / Замосць	
Согласование по пунктам 14.2.1. д), е), з), 14.2.2, 14.2.3 и 14.2.4 на участке: Славкув ЛХС (Sławków LHS) – Хрубешув ЛХС (Hrubieszów LHS) :	
Телефон: (+48) 84 532 13 65	
Факс: (+48) 84 532 13 65	
E-mail: <a href="mailto:j.nowak(at)pkp-lhs.pl">j.nowak(at)pkp-lhs.pl</a>	
Согласование по пунктам 14.2.1. а), б), в), г), ж) на участке: Славкув ЛХС (Sławków LHS) – Хрубешув ЛХС (Hrubieszów LHS) :	
Телефон: (+48) 84 532 13 05	
Факс: (+48) 84 532 13 50	
E-mail: <a href="mailto:e.gliwinska(at)pkp-lhs.pl">e.gliwinska(at)pkp-lhs.pl</a>	



Перевозчик Сокращённое обозначение

---

**Rail Cargo Carrier Bulgaria Ltd.**

---

Адрес: 43, Bregalnitsa Str  
1303 Sofia / София  
Bulgaria / Болгария

Телефон.: (+359) 895 487 507  
E-Mail: [popov.pencho@railcargo.com](mailto:popov.pencho@railcargo.com)

---

Перевозчик Сокращённое обозначение

---

**Carbo Rail, s.r.o.**

---

Адрес: Seberiniho 1  
821 03 Bratislava / Братислава  
Slovakia / Словакия

Телефон.: (+421) 910 990 133  
E-Mail: [office@carborail.sk](mailto:office@carborail.sk)

---

Перевозчик Сокращённое обозначение

---

**Mercitalia Rail S.r.l. / Мерчиталия Рейл с.р.л.**

---

Адрес: Massimo Mosca  
Direzione Commerciale / Customer Service  
101 37 Torino / Турин  
Italia / Италия

Телефон.:  
E-Mail: [m.mosca@mercitalia.it](mailto:m.mosca@mercitalia.it)

---

**Б. Согласование согласно пункту 14.3.1 настоящего руководства**

Перевозчик	Сокращённое обозначение
<b>БДЖ Карго ЕООД</b>	<b>БДЖ ТП</b>
Адрес: ул. «Иван Вазов», 3 София, 1080 Болгария	
Телефон: (+359) 2 981 81 85 (+359) 2 932 41 01	
Факс: (+359) 2 932 42 01	
E-mail: <a href="mailto:nbhristov(at)bdz.bg">nbhristov(at)bdz.bg</a>	

Перевозчик	Сокращённое обозначение
<b>PKP Polskie Linie Kolejowe Spółka Akcyjna (Акционерное общество ПКП Польские железнодорожные линии)</b>	<b>PKP PLK S.A. (АО ПКП ПЛК)</b>
Адрес: Centrum Zarządzania Ruchem Kolejowym Центр управления железнодорожным движением ul. Targowa 74 / ул. Таргова 74 PL-03-734 Warszawa / Варшава	
Телефон: (+48) 22 473 35 67 (+48) 22 473 27 00	
Факс: (+48) 22 473 35 68	
E-mail: <a href="mailto:elzbieta.pawlowska(at)plk-sa.pl">elzbieta.pawlowska(at)plk-sa.pl</a>	
<b>Примечания</b> Согласование перевозок необычных (негабарытных) отправок	

Перевозчик	Сокращённое обозначение
<b>PKP CARGO Spółka Akcyjna (Акционерное общество ПКП КАРГО)</b>	<b>PKP CARGO S.A. (АО ПКП КАРГО)</b>
Адрес: Biuro Polityki Handlowej Wydział Spraw Międzynarodowych ul. Grójecka 17, PL-02-021 Warszawa Бюро коммерческой политики - Отдел международных вопросов ул. Груецка 17, PL-02-021, Варшава	
Телефон: (+48) 22 391 47 68 (+48) 22 474 45 91	
Факс: (+48) 22 474 45 95	
E-mail: <a href="mailto:m.rutkowska(at)pkp-cargo.eu">m.rutkowska(at)pkp-cargo.eu</a> <a href="mailto:e.przedziecka(at)pkp-cargo.eu">e.przedziecka(at)pkp-cargo.eu</a>	
<b>Примечания</b> Согласование не касается необычных отправок	

Перевозчик	Сокращённое обозначение
<b>PKP Linia Hutnicza Szerokotorowa Spółka z o.o. (ООО « ПКП Ширококолейная Металлургическая Линия »)</b>	<b>PKP LHS sp. z o.o. (ООО ПКП ЛХС)</b>
Адрес: PKP LHS sp. z o.o. ООО ПКП ЛХС ul. Szczepkowska 11 / ул. Щепкеска 11 PL-22-400 Zamość / Замосць	
Согласование на участке Славкув ЛХС (Sławków LHS) – Хрубешув ЛХС (Hrubieszów LHS), за исключением необычных (негабарытных) отправок :	
Телефон: (+48) 84 532 13 65	
Факс: (+48) 84 532 13 65	
E-mail: <a href="mailto:j.nowak(at)pkp-lhs.pl">j.nowak(at)pkp-lhs.pl</a>	
Согласование перевозок необычных (негабарытных) отправок на участке Славкув ЛХС (Sławków LHS) – Хрубешув ЛХС (Hrubieszów LHS) :	
Телефон: (+48) 84 532 13 05	
Факс: (+48) 84 532 13 50	
E-mail: <a href="mailto:e.gliwinska(at)pkp-lhs.pl">e.gliwinska(at)pkp-lhs.pl</a>	



## Anlage / Приложение 9

(Zu den Punkten / к пунктам 12.3.2, 12.3.3, 12.3.4, 25 Руководства)

### Verzeichnis der Anschriften der Dienststellen der CIM-Beförderer und der SMGS-Bahnen, an welche die Entschädigungsanträge für die Reklamationsbehandlung CIM/SMGS weiterzuleiten sind

### Список адресов перевозчиков и железных дорог, которым пересылаются для рассмотрения претензии ЦИМ/СМГС

Unternehmen	Перевозчик
<p><b>BC</b> <b>Belorussische Eisenbahn</b> Bereich Güterarbeit und aussenwirtschaftliche Tätigkeit</p> <p>Adresse: Str. Lenina, 17 BY-220030 Minsk Belarus</p> <p>Tel.: (+375) 17 225 46 48 Fax: (+375) 17 225 46 12 E-Mail: <a href="mailto:mu_gavrilenko(at)upr.mnsk.rw.by">mu_gavrilenko(at)upr.mnsk.rw.by</a></p>	<p><b>БЧ</b> <b>Белорусская железная дорога</b> Служба грузовой работы и внешнеэкономической деятельности</p> <p>Адрес: ул. Ленина, 17, 220030, г. Минск, Республика Беларусь</p> <p>Телефон: (+375) 17 225 46 48 Факс: (+375) 17 225 46 12 E-mail: <a href="mailto:mu_gavrilenko(at)upr.mnsk.rw.by">mu_gavrilenko(at)upr.mnsk.rw.by</a></p>
<p><b>LG</b> <b>AG „Lietuvos geležinkeliai“</b> Direktion Güterverkehr</p> <p>Adresse: Mindaugo G. 12, LT-03603 Vilnius Litauen</p> <p>Tel. : (+370) 5 269 31 02 (+370) 5 269 31 01 Fax : (+370) 5 269 27 19 (+370) 5 212 36 83 E-Mail <a href="mailto:cargo(at)litrail.lt">cargo(at)litrail.lt</a></p>	<p><b>ЛГ</b> <b>АО «Литовские железные дороги»</b> Дирекция по грузовым перевозкам</p> <p>Адрес: ул. Миндауго 12, LT-03603 Вильнюс Литовская Республика</p> <p>Телефон : (+370) 5 269 31 02 (+370) 5 269 31 01 Факс : (+370) 5 269 27 19 (+370) 5 212 36 83 E-mail: <a href="mailto:cargo(at)litrail.lt">cargo(at)litrail.lt</a></p>
<p><b>ZSSK CARGO</b> <b>Eisenbahngesellschaft Cargo Slovakia AG</b> Finanzmanagementabteilung – OTŽ-Sektion Reklamationsunterabteilung</p> <p>Adresse: Puškinova 3 SK-040 01 Košice Slowakische Republik</p> <p>Tel. : (+421) 55 229 5649 Fax : E-Mail: <a href="mailto:cargo.S54@zscargo.sk">cargo.S54@zscargo.sk</a></p>	<p><b>АО ЗССК КАРГО</b> <b>АО Железнодорожное общество Карго Словакия</b> Отдел финансового управления – Секция ОТЖ Отделение оформления рекламаций</p> <p>Адрес: ул. Пушкинова 3 040 01 Кошице</p> <p>Телефон : (+421) 55 229 5649 Факс : E-mail: <a href="mailto:cargo.S54@zscargo.sk">cargo.S54@zscargo.sk</a></p>

Unternehmen	Перевозчик
<b>Öffentliche Aktiengesellschaft „Ukrainische Eisenbahn“ (JSC „Ukrzaliznytsia“)</b>  Hauptabteilung für kommerzielle Fragen Adresse: Twerskaya Strasse 5, Kiew-150, MSP 03680 Tel.: (+380) 44 465 14 90 Fax: (+380) 44 465 14 99 E-Mail: <a href="mailto:Zoboleva(at)uz.gov.ua">Zoboleva(at)uz.gov.ua</a>	<b>Публичное Акционерное Общество «Украинская железная дорога» (ПАО «Укрзалізниця»)</b>  Главное коммерческое управление Адрес: ул.Тверская, 5, г.Киев-150, МСП 03680 Телефон: (+380) 44 465 14 90 Факс: (+380) 44 465 14 99 E-mail: <a href="mailto:Zoboleva(at)uz.gov.ua">Zoboleva(at)uz.gov.ua</a>

Unternehmen	Перевозчик
<b>PKP CARGO S.A.</b> Abteilung Reklamationen internationaler Beförderungen Adresse: Sobieszewska-Str.3 PL-85-713 Bydgoszcz Polen Tel. : (+48) 52 518 37 81 Fax : (+48) 52 518 37 83 E-Mail : <a href="mailto:l.uzarski(at)pkp-cargo.eu">l.uzarski(at)pkp-cargo.eu</a>	<b>АО ПКП КАРГО</b> Отдел рекламаций международных перевозок Адрес: Ул. Собешевска 3 85-713 Быдгощ Республика Польша Телефон : (+48) 52 518 37 81 Факс : (+48) 52 518 37 83 E-mail: <a href="mailto:l.uzarski(at)pkp-cargo.eu">l.uzarski(at)pkp-cargo.eu</a>

Unternehmen	Перевозчик
<b>Nationale Gesellschaft für Eisenbahn- güterverkehr „CFR Marfă“ – AG Societatea Națională de Transport Feroviar de Marfă “CFR Marfă” – S.A.</b> Logistikzentrum Kundendienst Kommerzielles Büro Abteilung Behandlung kommerzielle Unregelmässigkeiten Adresse: Str. Turda nr. 98 Bl. 29 A, etaj 4, sector 1, cod 011333 București România Tel. : (+40) 372 840 216 Fax : (+40) 372 840 216 E-Mail: <a href="mailto:florica.brencea(at)cfrmarfa.com">florica.brencea(at)cfrmarfa.com</a>	<b>Национальное общество железнодорожных грузовых перевозок «ЧФР Марфа» – А.О.</b>  Логистический центр по обслуживанию клиентов Коммерческий департамент Отдел по рассмотрению коммерческих нарушений Адрес: ул. Турда 98 Дом 29 А, 4 этаж, район 1, почтовый индекс 011333 Бухарест Румыния Телефон : (+40) 372 840 216 Факс : (+40) 372 840 216 E-mail: <a href="mailto:florica.brencea(at)cfrmarfa.com">florica.brencea(at)cfrmarfa.com</a>

Unternehmen	Перевозчик
<b>RCH Rail Cargo Hungaria Zrt.</b> Rechtsabteilung, Schadenprüfung- und Reklamationsbehandlung Jog, Kárvizsgálat-és reklamációrendezés Adresse : Váci út 92. HU-1133 Budapest Ungarn Tel. : (+36) 1 512 74 57 (+36) 1 512 74 47 (+36) 1 512 74 85 Fax : (+36) 1 512 77 92 E-Mail : <a href="mailto:karto(at)railcargo.hu">karto(at)railcargo.hu</a>	<b>РЦХ ЗАО Рэйл Карго Хунгария</b> Юридический отдел, проверка информации по убыткам, рассмотрение претензий Адрес : ул. Ваци 92 HU-1133 Будапешт Венгрия Телефон : (+36) 1 512 74 57 (+36) 1 512 74 47 (+36) 1 512 74 85 Факс : (+36) 1 512 77 92 E-mail : <a href="mailto:karto(at)railcargo.hu">karto(at)railcargo.hu</a>

Unternehmen	Перевозчик
<p><b>MMV Rail Romania</b></p> <p>Adresse: George Cosbuc street no 11 ap. 2 400375 Cluj Napoca RO</p> <p>Tel.: (+40) 371 320 425 Fax: (+40) 371 320 425 E-Mail: <a href="mailto:office@mmvrail.ro">office@mmvrail.ro</a></p>	<p><b>ММВ Рейл Романия</b></p> <p>Адрес: George Cosbuc street no 11 ap. 2 400375 Cluj Napoca / Ключ Напока RO / Румыния</p> <p>Телефон: (+40) 371 320 425 Факс: (+40) 371 320 425 E-mail: <a href="mailto:office@mmvrail.ro">office@mmvrail.ro</a></p>
<p><b>B Logistics NV</b></p> <p>Adresse: Claims dept. Koning Albert II Laan 37 1030 Brüssel Belgien</p> <p>Tel.: (+32) 2 432 90 00 Fax: (+32) 2 432 90 05 E-Mail: <a href="mailto:info@blogistics.be">info@blogistics.be</a></p>	<p><b>Б Логистикс НВ</b></p> <p>Адрес: Claims dept. Koning Albert II Laan 37 1030 Brussels / Брюссель Belgien / Бельгия</p> <p>Телефон: (+32) 2 432 90 00 Факс: (+32) 2 432 90 05 E-mail: <a href="mailto:info@blogistics.be">info@blogistics.be</a></p>
<p><b>Rail Cargo Carrier Bulgaria Ltd.</b></p> <p>Adresse: 43, Bregalnitsa Str 1303 Sofia Bulgarien</p> <p>Tel.: (+359) 895 487 507 E-Mail: <a href="mailto:popov.pencho@railcargo.com">popov.pencho@railcargo.com</a></p>	<p><b>Рейл Карго Керриер Болгария Лтд.</b></p> <p>Адрес: 43, Bregalnitsa Str 1303 Sofia / София Bulgaria / Болгария</p> <p>Телефон: (+359) 895 487 507 E-mail: <a href="mailto:popov.pencho@railcargo.com">popov.pencho@railcargo.com</a></p>
<p><b>Carbo Rail, s.r.o.</b></p> <p>Adresse: Seberiniho 1 821 03 Bratislava Slovakei</p> <p>Tel.: (+421) 910 990 133 E-Mail: <a href="mailto:office@carborail.sk">office@carborail.sk</a></p>	<p><b>Карбо Рейл с.р.о.</b></p> <p>Адрес: Seberiniho 1 821 03 Bratislava / Братислава Slovakei / Словакия</p> <p>Телефон: (+421) 910 990 133 E-mail: <a href="mailto:office@carborail.sk">office@carborail.sk</a></p>
<p><b>Mercitalia Rail S.r.l.</b></p> <p>Adresse: Massimo Mosca Direzione Commerciale / Customer Service Strada del Portone 265 101 37 Torino Italien</p> <p>Tel.: E-Mail: <a href="mailto:m.mosca@mercitalia.it">m.mosca@mercitalia.it</a></p>	<p><b>Мерчиталия Рейл с.р.л.</b></p> <p>Адрес: Massimo Mosca Коммерческий отдел / Обслуживание клиентов Strada del Portone 265 101 37 Torino / Турин Italien / Италия</p> <p>Телефон: E-mail: <a href="mailto:m.mosca@mercitalia.it">m.mosca@mercitalia.it</a></p>

